



OSTERN 2014

21. März 2014

Das wichtigste Fest der Katholischen Kirche, das Symbol des Sieges Unseres Herrn Jesus Christus über den Tod, wird dieses Jahr vom Amt für Philatelie und Numismatik mit einer Briefmarkenausgabe gefeiert, die ein Detail der Kapelle »Redemptoris Mater«, gelegen in der zweiten Loggia des Apostolischen Palastes, zeigt. Gewollt von Papst Karol Wojtyla und verwirklicht mit den Geldern, die ihm das Kardinalskollegium zum 50. Priesterjubiläum schenkte, zeigt die Kapelle mithilfe der Mosaiken, die die Wände schmücken, das Thema der Menschwerdung des Sohnes Gottes und damit der Vergöttlichung des Menschen, die menschliche Natur derart hervorhebend, dass diese mit der Natur Gottes verwandt wird: »Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, die Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit« (Joh, 1,14). »Christus ist die Sichtbarkeit des unsichtbaren Gottes. Durch ihn durchdringt der Vater die gesamte Schöpfung, und der unsichtbare Gott wird unter uns gegenwärtig und tauscht sich mit uns aus...« (Johannes Paul II., Predigt vom 8. April 1994). In der Absicht von Johannes Paul II. wird die Kapelle »Redemptoris Mater« zum Zeichen der Gegenwart Christi in der Geschichte, aber auch der Einheit zwischen dem Sitz Petri und der Ostkirche und der Westkirche in einer perfekten Vereinigung aus Kunst und Glaube.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
 Nennwert: 0,85
 Format: 35 x 41 mm
 Zähnung: 13,65 x 13,77
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 177 x 106 mm
 Druck: offset
 Druckerei: Printex (Malta)
 Satzpreis: Euro 0,85
 Auflage: 300.000 komplette Serien



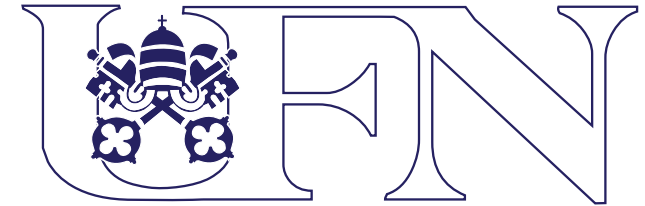
PASCUA 2014

21 de marzo 2014

La principal fiesta de la Iglesia Católica, simbolizando la victoria de Nuestro Señor Jesucristo sobre la muerte, se celebra este año por la Oficina Filatélica y Numismática con una emisión filatélica que representa un detalle de la Capilla »Redemptoris Mater«, situada en la segunda Loggia del Palacio Apostólico Vaticano. Querida por el Papa Karol Wojtyla y realizada con fondos a El donados por el colegio cardenalicio en ocasión del 50° Aniversario de su ordenación sacerdotal, la capilla representa, a través de los mosaicos que adornan las paredes, el tema de la encarnación del Hijo de Dios y, por lo tanto, de la divinización del hombre, exaltando la naturaleza humana al punto de emparejarla con la misma naturaleza de Dios: «Y el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros; y nosotros hemos visto su gloria, gloria del Unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad» (Jn 1, 14). «Cristo es la visibilidad del Dios invisible. Por medio de Él, el Padre penetra la creación entera y el Dios invisible se hace presente entre nosotros y se comunica con nosotros» (Juan Pablo II, 8 de abril del 1994). En las intenciones de Juan Pablo II, la Capilla »Redemptoris Mater«, surge como manifestación simbólica de la presencia de Cristo en la historia, pero también de la unión entre la sede de Pedro y las Iglesias de Oriente y Occidente, en un perfecto connubio entre Arte y Fe.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
 Valore faciale: € 0,85
 Formato: 35 x 41 mm
 Dentellado: 13,65 x 13,77
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 177 x 106 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: Printex (Malta)
 Precio de la serie: Euro 0,85
 Tirada: 300.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

BF 01 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

21 MARZO 2014
PASQUA 2014



PASQUA 2014

21 marzo 2014

La principale festa della Chiesa Cattolica, simboleggiante la vittoria di Nostro Signore Gesù Cristo sulla morte, viene celebrata quest'anno dall'Ufficio Filatelico e Numismatico con un'emissione filatelica raffigurante un particolare della Cappella «Redemptoris Mater», sita nella seconda Loggia del Palazzo Apostolico Vaticano. Voluta da Papa Karol Wojtyła e realizzata con i fondi a Lui donati dal collegio cardinalizio in occasione del 50° anniversario della Sua ordinazione sacerdotale, la cappella rappresenta attraverso i mosaici che ne adornano le pareti il tema dell'incarnazione del Figlio di Dio, quindi della divinizzazione dell'uomo, esaltando a tal punto la natura umana, da imparentarla con la natura stessa di Dio: «E il Verbo si fece carne e venne ad abitare in mezzo a noi; e noi vedemmo la Sua gloria come di unigenito dal Padre, pieno di grazia e di verità» (Gv 1, 14). «Cristo è la visibilità dell'invisibile Dio. Per mezzo di Lui, il Padre compenetra l'intera creazione e l'invisibile Dio si fa presente tra noi e comunica con noi» (Giovanni Paolo II, 8 Aprile 1994). Nelle intenzioni di Giovanni Paolo II la Cappella «Redemptoris Mater», assurge a manifestazione simbolica della presenza di Cristo nella storia, ma anche dell'unione tra la sede di Pietro e le Chiese d'Oriente e d'Occidente, in un perfetto connubio tra Arte e Fede.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
 Valori facciali: € 0,85
 Formato: 35 x 41 mm
 Dentellatura: 13,65 x 13,77
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 177 x 106 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: Printex (Malta)
 Prezzo delle serie: Euro 0,85
 Tiratura: 300.000 serie complete



PÂQUES 2014

21 mars 2014

La principale fête de l'Église catholique, symbole de la victoire de Notre Seigneur Jésus-Christ sur la mort, est célébrée cette année par le Bureau philatélique et numismatique avec une émission philatélique représentant un détail de la chapelle Redemptoris Mater située dans la deuxième Loggia du Palais Apostolique du Vatican. La chapelle, voulue par le Pape Karol Wojtyła et réalisée avec des fonds qui lui avaient été donnés par le Collège cardinalice à l'occasion du 50^e anniversaire de son ordination sacerdotale, représente à travers les mosaïques qui en ornent ses murs l'incarnation du Fils de Dieu et donc la divinisation de l'homme, exaltant la nature humaine, jusqu'à l'apparenter à la nature même de Dieu : «Et le Verbe s'est fait chair et il a habité parmi nous; et nous avons contemplé sa gloire, gloire qu'il tient du Père comme Unique-Engendré, plein de grâce et de vérité» (Jn 1, 14). «Le Christ rend visible Dieu Invisible. Par son intermédiaire, le Père pénètre la création tout entière et le Dieu invisible se rend présent parmi nous et communique avec nous» (Jean-Paul II, 8 avril 1994). Selon les intentions de Jean-Paul II, la chapelle Redemptoris Mater se voulait une manifestation symbolique de la présence du Christ dans l'histoire, mais aussi de l'union entre le siège de Pierre et les Églises d'Orient et d'Occident, dans un parfait mariage entre art et foi.

FICHE TECHNIQUE

Nombre valeurs: 1
 Valeur faciale: € 0,85
 Format: 35 x 41 mm
 Dentelure: 13,65 x 13,77
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions du feuille: 177 x 106 mm
 Type de impression: offset
 Imprimerie: Printex (Malte)
 Prix des séries: Euro 0,85
 Tirage: 300.000 séries complètes



EASTER 2014

21 March 2014

Easter is the primary feast of the Catholic Church celebrating the victory of our Lord Jesus Christ over death. The Philatelic and Numismatic Office will mark the occasion this year with a postage stamp issue featuring a detail of the Redemptoris Mater Chapel located on the second Loggia of the Apostolic Palace in the Vatican. Desired by Pope John Paul II and realized with funds donated to him by the College of Cardinals for his 50th anniversary of priestly ordination, the mosaics adorning the walls of the chapel feature the theme of the Incarnation of the Son of God and how the human person enters into the very life of God, who so exalted human nature as to join it in some way to the nature of God himself. "The Word was made flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son of the Father" (Jn 1:14). "Christ is the visible sign of the invisible God. Through him, the Father penetrates the whole of creation and the invisible God makes himself present among us and speaks to us" (John Paul II, 8 April 1994). It was the Pope's idea that the Redemptoris Mater Chapel should manifest symbolically the presence of Christ throughout history, but also the union between the See of Peter and the Churches of East and West, in a perfect harmony of art and faith.

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
 Face value: € 0.85
 Format: 35 x 41 mm
 Perforation: 13.65 x 13.77
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 177 x 106 mm
 Printing process: offset
 Printer: Printex (Malta)
 Price of the set: Euro 0.85
 Total printing: 300,000 complete series